

معلومات عن حماية البيانات الشخصية وفقاً للمادة 13 من DS-GVO فيما يخص الإقامة في أحد مراكز الإيواء التابعة لإدارة مدينة كولن _ دائرة الإسكان

قامت دائرة الإسكان، الواقعة في 1 شارع أوتمار بول بلاتز، 51103 كولن، بإحالتك إلى مركز إيواء مؤقت أو سكن لاجئين أو غيرها من مراكز الإيواء وإسكانك فيه. يتحتم علينا ضمن إطار عملية الإحالة إلى أحد مراكز الإيواء الإدلاء ببياناتك الشخصية مثل الاسم وتاريخ الميلاد أو حفظها أو تحويلها إلى جهات أخرى في إدارة مدينة كولن أو إلى طرف ثالث أو معالجتها بأشكال أخرى.

نحن نعالج بياناتك الشخصية حصراً وفق مقتضيات القواعد القانونية. إن القواعد القانونية للمعالجة هي لائحة برلمان الاتحاد الأوروبي: القانون الأساسي لحماية البيانات (DS-GVO) وأيضاً قانون حماية المعلومات لولاية شمال الراين ويستفاليا (DSG NRW).

في هذه الرسالة نعلمكم عن الحقائق المهمة وحقوقكم بخصوص حماية البيانات حسب قانون DS-GVO.

اسم المسؤول و معلومات الاتصال به

إدارة مدينة كولن - عمدة المدينة - دائرة الإسكان، الإدارة العامة، 1 شارع أوتمار-بول-بلاتز، 51103 كولن، صندوق بريد 10 35 64، 50475 كولن،

Stadt Köln – Die Oberbürgermeisterin – Amt für Wohnungswesen, Amtsleitung, Ottmar-Pohl-Platz 1, 51103 Köln, Postfach 10 35 64, 50475 Köln

بريد إلكتروني: wohnungsamt@stadt-koeln.de، هاتف: 0221 / 221-23903 ، فاكس: 0221 / 221-23100.

معلومات إتصال مفوض حماية البيانات

يمكن التواصل مع مفوض حماية البيانات بريدياً على عنوان إدارة مدينة كولن، مفوض حماية البيانات لإدارة مدينة كولن، مركز دويتس - المبنى الشرقي - 3 ميدان فيلي براندت، 59679 كولن

Stadt Köln, Datenschutzbeauftragter der Stadt Köln, Stadthaus Deutz – Ostgebäude –, Willy-Brandt-Platz 3, 59679 Köln

أو عبر البريد الإلكتروني datenschutzbeauftragter@stadt-koeln.de أو عبر رقم الهاتف 0221-221-22457 أو 0221-221-22509.

الغرض من معالجة البيانات والقواعد القانونية المتعلقة

نحن كبدايات ملزمون قانونياً بقبول لاجئين وإسكانهم وذلك حسب المادة 6 الفقرة 1 الجملة 1 الحرف C من قانون DS-GVO بالارتباط مع المادة رقم 2 من قانون الولاية بخصوص توزيع وقبول اللاجئين الأجانب (قانون قبول اللاجئين - (FlüAG NRW).

وفي إطار درء الأخطار نحن مسؤولون كسلطة تنظيمية حسب المادة 14 من قانون السلطات التنظيمية لولاية نوردرين-هاين (OBG NRW) عن إسكان المشردين والأشخاص المهددين بالتشرد وفق القواعد القانونية. وإلتزام هذه المهمة التي بدورها تصب في خدمة الصالح العام، ولنتمكن من تخطيط وإدارة وحساب وتنسيق مساكنكم نعد معالجة بياناتك الشخصية أمراً ضرورياً (المادة 6 الفقرة 1 الجملة 1 الحرف e (DS-GVO).

أي بيانات سيتم معالجتها؟

في إطار عملية إسكانك حسب مقتضيات القواعد القانونية المذكورة تقوم إدارة مدينة كولن - دائرة الإسكان - بمعالجة بياناتك الشخصية التالية بالإضافة لبيانات أطفالك الذين تحت السن القانوني :

- الكنية، الاسم عند الولادة، الاسم (لتحديد الهوية)
- تاريخ الميلاد (لتحديد الهوية وللإسكان حسب العمر)
- الجنس (لتحديد الهوية وللإسكان بما يتناسب مع الجنس)
- الجنسية أو الموطن الأصلي (للإدارة والتخطيط والإسكان)
- الحالة القانونية حسب قانون الأجانب (لحساب تكاليف السكن)
- عنوان السكن (امتنالاً للإلزامية تسجيل العنوان)
- قضايا شخصية مثل الصحة و الديانة (للاهتمام بحاجاتك الخاصة وحمايتها)

من يتلقى بياناتك الشخصية؟

في إطار الصلاحيات القانونية يتم تمرير بياناتك إلى المصالح الحكومية للمدينة والمنظمات والأشخاص التالي ذكرهم، ذلك في حال اقتضت رعاية أمورك ذلك:

- دائرة المصلحة الاجتماعية والعمل وكبار السن (منح الإعانات والمساعدة الاجتماعية)
- مركز العمل كولن (منح الإعانات الاجتماعية)
- دائرة الأطفال والياقيين والعائلة (تقديم المساعدة والمشورة للأطفال والعوائل)
- دائرة تطوير المدارس (الإلزامية التعليم)
- دائرة الصحة، الأطباء المعالجين (الإشراف والرعاية الطبية)
- دائرة الاندماج والتنوع (إستشارات الاندماج)
- إدارة خدمة المواطنين (الإلزامية تسجيل العنوان)
- دائرة الأجانب (حق الإقامة)
- الشرطة الأمنية (مهمة الحراسة)
- المشرفين (إشراف إجتماعي)
- أعضاء الجمعيات والمتطوعين (مرافقة بغرض الاندماج)
- الفنيين والشركات المكلفة (عمليات التصليح والصيانة في السكن)

من الممكن أيضا أن تعالج هذه البيانات من قبل طرف ثالث حصرا لتحقيق الأغراض السالف ذكرها. في حال الطلب نقوم بإعطائك معلومات تفصيلية عن عمليات تمرير البيانات .

كم من الوقت يستمر تخزين بياناتك؟

نحن ملزمون بحذف بياناتك الشخصية دون تأخير حينما تصبح غير ضرورية لعملية الإسكان بعد ذلك. (المادة 17 الفقرة 1 الجملة 1 حرف a من قانون DS-GVO). بياناتك الشخصية سيتم حذفها من قبلنا حالما تنتقضي المهل القانونية للتخزين بموجب نظام السجلات المعمول به منذ التاسع من آذار 2018 في إدارة مدينة كولن. مهلة التخزين هذه تبلغ عادة خمسة أعوام وتبدأ من جديد في حال تكرار عملية الإسكان. طوال هذه المدة لا يمتلك الشخص حق حذف البيانات بموجب المادة 17 DS-GVO.

ما هي حقوق حماية البيانات الشخصية التي تمتلكها كشخص معني بالأمر؟

كشخص معني بالأمر فإنك تتمتع وفقا لـ DS-GVO بالحقوق التالية:

- يمكنك التراجع في أي وقت عن الموافقة التي منحناها إياها (المادة 7 الفقرة 3 DS-GVO)
- الاستعلام عن البيانات الشخصية التي تمت معالجتها من قبلنا (المادة 15 DS-GVO)

- المطالبة بتصحيح أو استكمال البيانات الشخصية الغير صحيحة أو الغير مستكملة دون تأخير (المادة 16 DS-GVO)
- المطالبة بحذف بياناتك الشخصية تحت شروط المادة 17 DS-GVO
- المطالبة بتقييد معالجة البيانات الشخصية وفق مقتضيات المادة 18 DS-GVO
- تفعيل المزيد من الحقوق حسب المادة 20 DS-GVO (الحق في نقل البيانات) بالإضافة للمادة 21 DS-GVO (حق الاعتراض)

يمكن تقييد هذه الحقوق بموجب المادة 23 DS-GVO. فقد أتاح المشرع القانوني للولاية عن طريق المواد 12-14 DSGVO إمكانية تقييد حقوق الشخص المعني بالأمر. في حال أردتم ممارسة أحد الحقوق المذكورة أعلاه، نقوم نحن بالتحقق ما إذا كانت الشروط القانونية محققة حسب كل حالة.

معلومات الاتصال لمفوض الولاية لحماية البيانات

في حال وجود شكوى عن إجراءاتنا فيما يخص الشؤون القانونية لحماية البيانات يرجى التوجه إلى:

Landesbeauftragte für Datenschutz und
Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen
Postfach 20 04 44
40102 Düsseldorf

مفوض الولاية لحماية البيانات و حرية الوصول
للمعلومات في نوردرأين فيستفاليا
صندوق بريد 20 04 44
40102 دوسلدورف

بريد إلكتروني: poststelle@ldi.nrw.de

إصدار أيلول 2020